

# 池田くらしのじょうほう

Tiếng Việt

Ikeda public information

池田生活指南

이케다시 생활 정보

Thông tin về cuộc sống tại thành phố Ikeda

Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa

## VOL.77

### 【Ikeda Diversity Center (IDC)】

#### ○Nihongo café

Thời gian: Buổi sáng từ 10:00 -11:30, vào thứ 3, 4, 5 hàng tuần.

(Không làm vào ngày nghỉ lễ, ngày thứ tư thứ nhất trong hàng tháng, ngày nghỉ Tết)

Nội dung: Vừa giao lưu với tình nguyện viên người Nhật vừa học tiếng Nhật.

Đối tượng: Người nước ngoài

#### ○TBY

Ngày giờ: Buổi sáng từ 10:00- 11:30 vào thứ bảy hàng tuần

(Không làm vào ngày nghỉ lễ, ngày thứ tư thứ nhất trong hàng tháng, ngày nghỉ Tết)

Nội dung: Trẻ em nước ngoài sẽ cùng nhau vui chơi, học tiếng Nhật hoặc làm bài tập về nhà

Đối tượng: Những học sinh trường tiểu học và trung học có ngôn gốc nước ngoài.



池田市ダイバーシティセンター

☎072-735-7588

✉idc@city.ikeda.osaka.jp



### ★ Hỗ trợ chi phí tiêm phòng Rubella ★ ID3161

Hỗ trợ chi phí tiêm phòng Rubella dành cho phụ nữ mong muốn mang thai và người thân của họ. Khi tiêm cần lưu ý các điều sau:

- Không tiêm nếu đang mang thai hoặc nghi ngờ có thai.
- Phụ nữ cần tránh mang thai trong 2 tháng sau khi tiêm.
- Đây là tiêm phòng tự nguyện (hãy tham khảo ý kiến bác sĩ về sự cần thiết, tác dụng phụ và các biện pháp bảo vệ sức khỏe).

※ Mỗi người chỉ được hỗ trợ chi phí 1 lần.

<Mức hỗ trợ>: Số tiền còn lại sau khi trừ 2,500 yên tự chi trả từ tổng chi phí tiêm. (Hộ gia đình hưởng trợ cấp sinh hoạt hoặc không phải đóng thuế thị dân sẽ được hỗ trợ toàn bộ chi phí).

Thời gian hỗ trợ: Đến thứ hai ,ngày 31 tháng 3

Đối tượng: Người có đăng ký cư trú tại thành phố Ikeda, được xác định qua kiểm tra kháng thể Rubella là chưa đủ kháng thể, và thuộc một trong các nhóm sau:

- Phụ nữ có mong muốn mang thai
- Chồng của phụ nữ mong muốn mang thai
- Chồng của phụ nữ mang thai
- Người sống cùng phụ nữ mong muốn mang thai
- Người sống cùng phụ nữ mang thai

Liên hệ: Phòng Tăng cường Sức khỏe ☎ 072-754-6031



## ★ Buổi giải thích nhập học (tiền học) tại các trường tiểu học, trung học cơ sở và trường giáo dục bắt buộc của thành phố ★ ID10241

Thời gian : Theo bảng dưới đây

Địa điểm : Tại từng trường

Đối tượng: Học sinh sẽ nhập học kì tháng 4 năm 2025 và phụ huynh

(Với trường trung học cơ sở và kì sau của trường giáo dục bắt buộc thì chỉ dành cho phụ huynh)

※ trường giáo dục bắt buộc (học kì sau) yêu cầu sự tham gia của học sinh nhập học lớp 7 vì cần phải đo đồng phục vào lúc 2:30 chiều, phụ huynh có thể đại diện tham gia. Trường tiểu học , giáo dục bắt buộc (học kì đầu) thì có buổi trải nghiệm nhập học trong ngày.

### 【 Trường tiểu học 】

Tên trường	Thời gian	Số điện thoại
Ikeda	10 giờ sáng thứ tư, ngày 12 tháng 2	072-751-2900
Hatano		072-751-4549
Kitateshima		072-761-8110
Kureha		072-751-4364
Ishibashi		072-761-8500
Satsukigaoka		072-751-4200
Ishibashiminami		072-761-6768
Midorigaoka		072-753-2876
Koda		072-753-1060

### 【 Trường trung học 】

Tên trường	Thời gian	Số điện thoại
Ikeda	Phát video theo yêu cầu Thứ bảy, ngày 18 tháng 1	072-751-4187
Shibutani		072-751-1447
Kitateshima	10 giờ sáng thứ bảy, ngày 18 tháng 1	072-761-1563
Ishibashi		072-761-3451

### 【 Trường giáo dục bắt buộc 】

Tên trường	Thời gian	Số điện thoại
Hosogo gakuen (kì trước)	10 giờ sáng thứ tư, ngày 12 tháng 2	072-751-0731
Hosogo gakuen (kì sau)	1 giờ 30 chiều thứ bảy, ngày 25 tháng 1	

Liên hệ : Phòng quản lí học vụ ☎ 072-754-6291

~Sự kiện tổng diễn tập phòng chống thiên tai thành phố Ikeda ~ miễn phí tham gia

### ★Hội chợ phòng chống thiên tai tại Ikeda★ ID18966

Với mong muốn truyền lại bài học và kinh nghiệm từ trận động đất Hanshin – Awaji cho thế hệ sau, chúng tôi tổ chức sự kiện kết hợp chương trình phòng chống thiên tai cùng hoạt động trao đổi đồ chơi, được điều chỉnh để mang tới những trải nghiệm thú vị. Sự kiện được thực hiện với sự hợp tác của “Iza!kaeru-caraban!” tổ chức đang phối hợp với các doanh nghiệp, chính quyền, các đoàn thể trong và ngoài nước để tổ chức ở nhiều địa phương.

Thời gian : Chủ nhật ngày 19 tháng 1, từ 11 giờ sáng đến 3 giờ chiều

Địa điểm: Nhà thi đấu Satsukiyama và công viên Satsukiyama

※Xin vui lòng sử dụng phương tiện giao thông công cộng vì bãi đậu xe có tính phí.

Đối tượng: Người dân sinh sống tại thành phố Ikeda

Những vật dụng cần mang theo: Dép đi trong nhà, đồ chơi hoặc phụ kiện không còn sử dụng.

Ưu đãi khi tham gia:

- 1, Được phát miễn phí cà ri do lực lượng phòng vệ nấu (khoảng 800 suất)
- 2, Cung cấp mì gói Chicken Ramen ( khoảng 2000 suất)
- 3, Phát mì gói Mini Chicken Ramen (khoảng 1000 suất)
- 4, Trải nghiệm cứu hộ

Liên hệ : Phòng quản lý thiên tai ☎ 072-754-6263



### ★Lễ hội Tuyết tại Sân bay Quốc tế Osaka★

Tham quan và chụp ảnh với lễ hội tuyết Kamakura và Namahage, bán các sản phẩm đặc sản, cùng sự xuất hiện của các linh vật từ các thành phố xung quanh sân bay.

Thời gian: Từ 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều, Thứ Bảy, ngày 18 tháng 1 và Chủ Nhật, ngày 19 tháng 1

Địa điểm: Dưới ga Osaka Airport, tuyến Osaka Monorail

Liên hệ: Phòng Xúc tiến Thành phố ☎ 072-754-6271



### ★ Lễ hội Thể thao ★ ID14625

Trải nghiệm Kendo, Bóng ném và Double Dutch

Thời gian: Từ 2 giờ chiều đến 4 giờ chiều, Chủ Nhật, ngày 19 tháng 1

Địa điểm: Trung tâm Thể thao Tổng hợp (2-7-30, Soen)

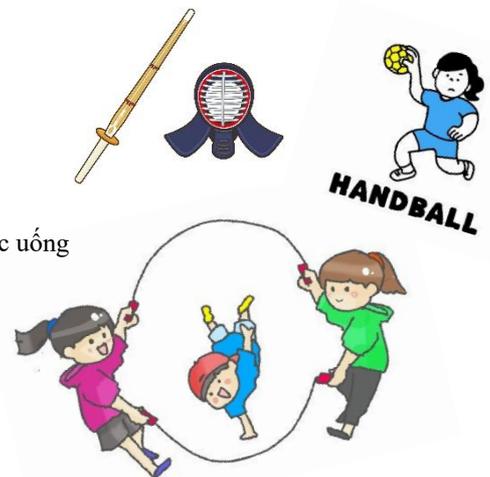
Đối tượng: Học sinh tiểu học đang sinh sống hoặc học tập tại thành phố Ikeda

Số lượng: Tối đa 60 người (ưu tiên đăng ký trước)

Những vật dụng cần mang theo: Trang phục thoải mái, giày thể thao trong nhà, nước uống

Liên hệ: Phòng Giáo dục Xã hội ☎ 072-754-6480

Đăng ký: Từ 10 giờ sáng ngày 9 tháng 1 (Thứ Năm) tại Phòng Giáo dục Xã hội





## ★ Cùng cha mẹ lập trình robot: Cùng xây thủy cung ★ ID14075

Học lập trình cơ bản và điều khiển robot

Thời gian: Từ 2 giờ chiều đến 3 giờ 30 phút (Đón tiếp từ 1 giờ 30 phút), Chủ Nhật, ngày 9 tháng 2

Địa điểm: Nhà Văn hóa Trung tâm (1-1 Sugawara-cho)

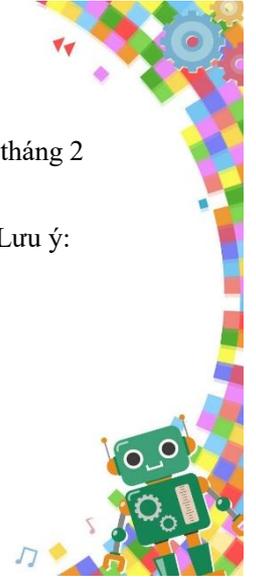
Đối tượng: Học sinh tiểu học đang sinh sống hoặc học tập tại thành phố, cùng phụ huynh (Lưu ý: Trẻ không thể tham gia một mình)

Giảng viên: Miki Akihiro, Trưởng phòng Labo Toyonaka

Số lượng: Tối đa 20 người (tối đa 2 phụ huynh/1 trẻ)

Chi phí: 500 yên

Đăng ký: Từ 9 giờ sáng thứ sáu, ngày 24 tháng 1



## ★ Orinimoimu (オリニモイム) ★

Trải nghiệm văn hóa bán đảo Triều Tiên và các nước. Tham gia các hoạt động vui chơi, làm đồ thủ công, thử trang phục truyền thống và mua món ăn đặc trưng.

Thời gian: Từ 1 giờ chiều đến 3 giờ 15 phút, Thứ Bảy, ngày 25 tháng 1

Địa điểm: Trường tiểu học Kureha

Liên hệ: Phòng Xúc tiến Giáo dục Nhà trường ☎ 072-754-6293



## ★ Chợ tái sử dụng ★

Bán các loại quần áo theo mùa, bát đĩa và túi xách được quyên góp.

Thời gian: Từ Thứ Bảy, ngày 18 tháng 1 đến Thứ Hai, ngày 20 tháng 1 (kết thúc lúc 12 giờ trưa ngày 20)

Địa điểm: Bảo tàng Sinh thái (ECO MUSEUM) (1-1 Sugawara-cho)



## ★ Xem trận bóng chuyền chuyên nghiệp ★

~ Suntory Sunbirds Osaka vs JTEKT STINGS Aichi ~

Mời học sinh từ tiểu học đến trung học phổ thông tại thành phố đến xem trận bóng chuyền chuyên nghiệp tại sân nhà của Suntory Sunbirds Osaka. Đây là cơ hội tuyệt vời để thưởng thức trận đấu với chi phí ưu đãi, cùng nhiều sự kiện trong sân và khu vực ẩm thực với xe bán hàng di động.

Thời gian: Thứ Bảy, ngày 1 tháng 2 và Chủ Nhật, ngày 2 tháng 2

Trận đấu bắt đầu lúc 12 giờ 5 phút

Địa điểm: Ookini Arena Maishima (2-2-15 Hokuokoryokuchi, Konohana-ku, Osaka-shi, Osaka)

Đối tượng: Người sinh sống, học tập hoặc làm việc tại thành phố Ikeda

Số lượng: Tối đa 500 người (theo thứ tự đăng ký trước)

Chi phí:

•Người lớn: 1,000 yên

•Học sinh tiểu học đến trung học phổ thông: Miễn phí

Đăng ký: Qua trang web được chỉ định (vui lòng kiểm tra chi tiết).

※ Mỗi học sinh từ tiểu học đến trung học phổ thông có thể có 1 người lớn đi kèm. Không chấp nhận đăng ký chỉ dành cho người lớn.

Liên hệ: Văn phòng SUNBIRDS FRIENDS - Suntory Sunbirds Osaka ☎ 050-3743-4572

Phòng Giáo dục Xã hội. ☎ 072-754-6480



## ★ Hãy theo dõi SNS chính thức của thành phố ★ ID17385

Cung cấp các thông tin về chính quyền, sự kiện, thiên tai và nhiều nội dung khác.

Liên hệ: Phòng Quan hệ Công chúng ☎ 072-754-6202

LINE



X



YOU TUBE



Instagram



Facebook



がいこくじん

たげんご そうだんかい

しょうない

外国人のための多言語相談会 in 庄内

# Multilingual Consultation Service in Shonai

ほうりつ  
法律  
Legal Advice

ざいりゅうしやく  
在留資格  
Visa

こども  
Child

お金  
Money

まいかつ  
生活  
Life

しごと  
仕事  
Job



参加無料



弁護士相談

法律相談ができます。  
(1人1時間。通訳つきで相談したい人は1月18日(土)までに予約をしてください)



FREE CAFE

無料のカフェスペースがあります。多言語スタッフと気軽にお話できます。



なんでも相談

予約はいりません。在留資格、生活、仕事、夫婦関係、子育て、何でも相談できます。

2025.1.25 (土) 13:00-16:00  
最終受付15:30

会場：庄内コラボセンター「ショコラ」3F

釜石市庄内幸町4-29-1

⇒地図はこちら



英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ポルトガル語、スペイン語の通訳あり

主催・予約先：  
とよなか国際交流センター

tel: 06-6843-4343  
atoms@a.zaq.jp (水曜休館)  
www.a-atoms.info/

共催：国際交流協会ネットワークおおさか、公益財団法人大阪府国際交流財団  
協賛：天候弁護士会、釜石しごと・くらしセンター

<p>【英語】 Multilingual Consultation for Foreigners in Shonai Date and Time : January 25, 2025 (Sat) 1p.m. to 4p.m. (last inquiry time 3:30pm) Venue : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3F Toyonaka-shi Shonai Saiwai machi 4-29-1 Fee : Free Content : Consultation with a lawyer or consultant about issues such as legal matters, visas, daily life, marital relationships, child rearing, employment, finances and more. A free coffee corner will be available, and you will also be able to talk freely with multilingual staffs. ※Those who need an interpreter to consult with the lawyer, (please make a reservation until January 18<sup>th</sup>) Reservation Contact : Toyonaka International Center ( Phone : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ベトナム語】 Buổi tư vấn đa ngôn ngữ dành cho người nước ngoài tại Shonai. Ngày giờ: thứ bảy, ngày 25 tháng 1 năm 2025. 13 giờ ~ 16 giờ (quầy tiếp đón kết thúc lúc 15 : 30) Địa điểm : Trung tâm hợp tác Shonai ở tầng 3 [SHOCOLLA] 4-29-1 Shonai Saiwai machi thành phố Toyonaka Phí tham gia : Miễn phí Nội dung : Bạn có thể tham khảo ý kiến của luật sư chuyên gia tư vấn chuyên ngành về mọi vấn đề, bao gồm luật pháp, tình trạng nhập cư, cuộc sống hàng ngày, quan hệ hôn nhân, nuôi con, công việc và tiền bạc. Ngoài ra còn có góc cà phê miễn phí. Bạn cũng có thể thoải mái nói chuyện với nhân viên. ※Xin vui lòng đặt lịch trước ngày 18 tháng 1. Đặt chỗ : Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (Điện thoại : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【中国語】 面向外国人的多语言咨询会 IN 庄内 日期和时间 : 2025年1月25日(周六) 13:00-16:00 (最后接待时间 15:30) 地点 : 庄内阿拉伯中心 "SHOCOLLA" 3楼 半中市庄内幸町 4-29-1 参加费用 : 免费 内容 : 法律、居住身份、日常生活、婚姻关系、育儿、工作、金钱等任何问题都可以咨询律师和专业顾问, 还有一个免费的咖啡角, 还可以随时与我们的多语言工作人员交谈。 *如果需要通过翻译咨询律师, 请在 1月18日之前预约。 预约 : 丰中国际交流中心 (电话 : 06-6843-4343 E-MAIL : <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【韓国語】 외국인을 위한 다국어 상담회 IN 쇼나이 일시: 2025년 1월 25일(토) 13시~16시(최종접수시간 15:30) 장소: 쇼나이 코라보센터「쇼콜라」3층 도요나카시 쇼나이사이와이초(庄内幸町)4호에 29-1 참가비: 무료 내용: 변호사나 전문상담원에게 법률, 재류자격, 생활, 부부관계, 자녀양육, 일, 금전문제 등 뭐든지 상담할 수 있습니다. 무료 카페코너도 있으니 차를 마시면서 이야기할 수 있어요. ※통역자와 같이 변호사와 상담하고 싶은 사람은 1월 18일까지 예약해 주세요 예약처: 도요나카국제교류센터 (전화: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【フィリピン語】 Konsultasyon Para sa mga Migrante sa Shounai KAILAN : Ika 25 ng Enero ,2025 (Sabado) Mula ala una(13:00)~ hanggang alas quatro (16:00) (Huling Pagtanggap ng Panauhing 15 : 30) SAAN : Shounai Collabo Center [SHOCOLLA] 3rd Floor Toyonaka Shi Shounai Saiwai Machi 4-29-1 PARTISIPASYON/ PAGSALI : !LIBRE! WALANG BAYAD ! ANO : Maaring magtanong sa mga Lawyers ,Professional Consultants UKOL sa Batas, VISA Status, Isyung pang araw araw, usaping mag asawa, Pagpapalaki ng mga bata, Trabaho, may kinalaman sa Pera at iba pa May libreng inumin. Halina kayo! Kuwentuhan tayo ! ※Sa may mga katanungan sa Abogado at kailangan ng tagapag salin sa sariling wika magawa po lamang na kumuha ng reserbasyon hanggang sabado ika 18th ng Enero. APLIKASYON : Toyonaka Kokusai Kouryuu Center (ATOMS) (TEL : 06-6843-4343 E-MAIL: <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ネパール語】 शोनाईमा विदेशीहरूको लागि बहामाषिक परामर्श सेवा मिति र समय : 2025 साल जनवरी 25 तारिख (शनिवार) 13:00 देखि 16:00 सम्म (अन्तिम आवेदन 15:30 बजे सम्म) स्थान : शोनाई कौराबो सेन्टर [Shocolla] तेस्रो तल्ला (तोयोनाका सि शोनाई साईवाईमाचि 4-29-1) सहभागिता शुल्क : नि:शुल्क विषयहरू: कानूनको विषय, भ्रिस्ता, दैनिक जीवन, वैवाहिक सम्बन्ध, बाल हेरचाह, काम, र पैसा, अथवा कुनै पनि कुराको बारेमा वकिल र विशेष सल्लाहकारहरूसँग परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ। त्यहाँ नि:शुल्क क्याफे कोना (पिया पिउने ठाउँ) पनि छ। तपाईं हाम्रो बहामाषी कर्मचारीहरूसँग कुरा गर्न पनि सक्नुहुन्छ। यदि तपाईं दोभाषेसाथ वकिल सँग परामर्श गर्न चाहनुहुन्छ भने, कृपया जनवरी 18 तारिख सम्म आवेदन दिनुहोस्। आवेदन: तोयोनाका कोकुसाई कौर्यु सेन्टर (फोन : 06-6843-4343 ईमेल <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【インドネシア語】 Sesi konsultasi multibahasa untuk orang asing DI Shonai Tanggal dan Waktu: Sabtu, 25 Januari 2025, 13:00-16:00 (resepsi terakhir 15:30) Tempat: Shonai Collabo Center "Shocolla" lantai 3 (29-4-1 Shonai Saiwaimachi, Kota Toyonaka) Biaya partisipasi: Gratis Isi: Anda dapat berkonsultasi dengan pengacara dan konsultan khusus tentang apa pun, termasuk hukum, status imigrasi, kehidupan sehari-hari, hubungan perkawinan, membesarkan anak, pekerjaan, dan uang. Ada juga sudut kafe gratis. Anda juga dapat merasa bebas untuk berbicara dengan staf multibahasa kami. *Jika Anda ingin berkonsultasi dengan pengacara yang memiliki juru bahasa, silakan melakukan reservasi paling lambat tanggal 18 Januari. Reservasi: Toyonaka International Exchange Center (Telepon: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【タイ語】 外国人のための多言語 IN 庄内 วันที่ : วันเสาร์ที่ 25 มกราคม 2025 เวลา 13.00-16.00 น. (ปิดรับสมัคร 15.30 น.) สถานที่ : ศูนย์ความร่วมมือ (Shonai) ชั้น 3 (29-4-1 ซอยไชนะซายะไมจิ เมืองโตโยนาคา) ค่าลงทะเบียน : ฟรี เนื้อหา : คุณสามารถปรึกษากับทนายความและผู้เชี่ยวชาญเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ เช่น กฎหมาย, สถานะการเข้าเมือง, ชีวิตประจำวัน, การแต่งงาน, การเลี้ยงดูเด็ก, การทำงาน, เงิน, และอื่นๆ นอกจากนี้ยังมีมุมกาแฟฟรี คุณสามารถพูดคุยกับเจ้าหน้าที่ภาษาของเราได้ *หากคุณต้องการปรึกษากับทนายความที่มีล่ามภาษา, กรุณาจองล่วงหน้าก่อนวันที่ 18 มกราคม การจอง : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติ (โทรศัพท์ : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【スペイン語】 Reunión de consulta multilingüe para extranjeros EN Shonai Fecha: 25 de enero (sábado), 2025, 13:00 - 16:00 (última entrada 15:30) Lugar: Centro de Colaboración Shonai «SHOCOLLA» 3F 4-29-1, Shonai Saiwai-machi, Toyonaka-shi Entrada: gratuita Contenido: se puede consultar con abogados y asesores especializados sobre todo tipo de temas: derecho, situación de residencia, vida cotidiana, relaciones conyugales, cuidado de los hijos, trabajo, dinero, etc. También hay un rincón de café gratuito. También puede hablar informalmente con personal multilingüe. Si desea consultar con un abogado y un intérprete, concierte una cita antes del 18 de enero. Para reservas: Centro Internacional Toyonaka (Tel: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ポルトガル語】 Consulta multilingue para estrangeiros em Shonai Data e Horário : 25 de janeiro de 2025 (sab) das 13h às 16h (última recepção às 15h30) Local : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3º andar Toyonaka-shi Shonai Saiwai machi 4-29-1 Custo : gratuito Conteúdo : Consulta com o advogado ou consultor sobre problemas como assuntos legais, vistos, cotidiano, relacionamento conjugal, criação dos filhos, emprego, finanças, entre outros. Haverá um cantinho para bebidas gratuitas e sinta-se à vontade também para conversar com o staff multilingue. ※Aqueles que precisam de um intérprete para se consultar com o advogado, favor marcar uma reserva até 18 de janeiro). Contato para reserva : Centro Internacional de Toyonaka (TEL : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>

そうなんむりょう  
相談無料

いけだしだいばーしていせんたー  
池田市ダイバーシティセンター  
がいこくじんそうなんまどぐち  
外国人相談窓口



せいかつこそだて こ がっこうしやくしょ てつづき そうなん  
生活、子育て、子どもの学校、市役所の手続きなど、わからないことがありましたら、相談してください。  
ひみつ まも そうなんりょうむりょう  
秘密は守ります。相談料は無料です。

Foreign Residents Counselling Corner

If you have any questions about life, child-rearing, children's school, city hall procedures, etc., please contact us. Confidentiality is protected. There is no consultation fee.

Konter Konsultasi orang asing

Jika Anda memiliki pertanyaan tentang kehidupan, pengasuhan anak, sekolah anak Anda, prosedur balai kota, dll., silakan hubungi kami. Kerahasiaan dilindungi. Tidak ada biaya konsultasi.

Hỗ trợ dịch vụ cho người nước ngoài

Khi bạn có câu hỏi về cuộc sống, nuôi dạy trẻ, nhà trường học, thủ tục tại ủy ban nhân dân thành phố Ikeda, v.v... bạn hãy liên hệ với trung tâm. Giữ bí mật, Miễn phí.

Kaunter Konsultasi orang asing

Jika Anda mempunyai soaln kehidupan, pemeliharaan anak, sekolah kanak-kanak, prosedur dewan bandar raya, dsb. sila hubungi kami. Kerahsiaan anda dilindungi. Tiada yuran rundingan.

외국인 상담창구

생활, 육아, 자녀의 학교, 시청 절차 등 모르는 것이 있으면 상담해 주세요. 비밀은 지킵니다. 상담료는 무료입니다.

外国人咨询窗口

如果您在生活、育儿、孩子的学校、市政手续等方面有什么问题，请联系我们。我们会保护您的隐私。我们不收取任何咨询费用。

池田市ダイバーシティセンター Ikeda Diversity Center

月曜日から土曜日/午前9時から午後5時 (第1水曜日・年末年始休業除く) 池田市石橋1丁目23-6 ツナガリエ石橋5階



Monday – Saturday (Closed on holidays, New year holiday season, The first Wednesday) 9:00 a.m. to 5:00 p.m.  
1-23-6 Ishibashi, Ikeda Tsunagarie Ishibashi 5th floor

Kerahasiaan dilindungi. Tidak ada biaya konsultasi.  
Jam 9 pagi sampai jam 5 sore  
Ikeda city, Ishibashi 1-23-6 Tsunagarie Ishibashi lantai 5.

Isnin hingga Sabtu (kecuali cuti, akhir tahun dan tahun baru, Rabu pertama) Jam 9 pagi sampai jam 5 petang  
Ikeda city, Ishibashi 1-23-6 Tsunagarie Ishibashi tingkat 5.

Thứ hai – Thứ bảy (Không làm vào ngày nghỉ lễ, ngày nghỉ Tết và ngày thứ tư thứ nhất trong hàng tháng)  
a.m.9:00 ~ p.m.5:00  
1-23-6 Tsunagarie Ishibashi, 5 tầng, Ishibashi, Ikeda City

周一到周六 (节假日、年初年末、第一个周三休息)  
上午9点至下午5点  
池田市石橋1丁目23-6号 石橋市津那加里5楼

월요일부터 토요일 (공휴일, 연말연시, 첫째주 수요일은 쉽니다.) 오전 9시부터 오후 5시  
이케다시 이시바시 1초메 23-6 츠나가리에 이시바시 5층

☎ 072-735-7588

✉ idc@city.ikeda.osaka.jp